

Other Places of Interest:

Town Monument Reservation in Košice, manor house and museum in Budimír, ZOO in Košice - Kavečany, hiking trails in the Slanské Vrchy and Milič Mountains, Agrotourist Center in Nižná Myšľa

Information:

City Information Center Košice (MiC Košice), Hlavná 2 (OD DARGOV), 040 01 Košice a Hlavná 111 (OD TESCO), 040 01 Košice, phone: +421 55/16 186, fax: 055/623 09 09, e-mail: info@mickosice.sk www.mickosice.sk; Information Center of Košice Municipality, Hlavná 59, 040 01 Košice, tel.:+421 55 - 625 88 88, 625 45 02 fax:055/625 45 02, e-mail: icmk@ke.sanet.sk www.kosice.sk/icmk

OSTURŇA

Osturňa je typickým príkladom horskej dediny. Toto 9 km dlhé sídlo s reťazovou zástavbou bolo založené v 16. storočí. Je jedným z najzaujímavejších miest v prekrásnom prostredí Tatier s unikátnou ľudovou architektúrou. V obci sa nachádza 134 chránených zrubových sedliackych domov Goralov, postavených v takzvanom spišskom štýle. Je to viac ako polovica všetkých objektov v obci. Ide o pamiatkovú rezerváciu ľudovej architektúry. Dom číslo 36 má asymetrický pôdorys. Pozostáva z nevykurovaného pitvora, obývacej izby a komory.

OSTURŇA

It is a typical example of a village built in Tatra mountain area. Founded in 16th century, it represents a chain-like settlement stretching out some nine kilometers in length. It is one of the most interesting sights, with remarkable character and unique vernacular architecture. There are 134 log-cabin Goral peasant houses in a so called Spiš-style

architecture located in the village. They are preserved as a Monument Reservation of Folk Architecture. It is more than half of all buildings in the village. House No. 36 has an asymmetrical ground-plan consisting of an unheated entrance hall, living room and a stockroom.

ŽDIAR

Táto pamiatková rezervácia ľudovej architektúry leží pod východnými svahmi Vysokých Tatier. Je typickou goralskou obcou. Hospodárske dvory majú uzatvorenú átriovú zástavbu. V obci sa vyskytujú dva základné typy zrubových domov. Starší typ s asymetrickým pôdorysom /izba, pitvor, komora/. Mladší trojpriestorový dom so symetrickým pôdorysom je prístupný z átria a zároveň z vonkajšieho pozdĺžneho priečelia, ktoré je doplnené stĺpovým portikom a dekorované rezbou a polychrómiou.

ŽDIAR

This Monument Reservation of the Folk Architecture is situated under the eastern slope of the High Tatras. It is a typical Goral community. The farm courtyards have got an enclosed atrium-style development of the houses. There are two basic types of log-cabin houses in the village. The older one



with the asymmetrical ground-plan /living room, entrance hall and stockroom/. The more recent three-space house with symmetrical ground-plan is accessible from the atrium as well as from the external longitudinal façade, which is completed with a column portico and decorated with carving and polychrome.

Zaujímavosti v okolí Ždiaru a Osturne:

Hrad, múzeum ľudovej architektúry a historické centrum v Starej Ľubovni, Vysoké Tatry, Mestská pamiatková rezervácia v Bardejove, Podolínci a Kežmarku, hrad a drevený artikulárny kostol v Kežmarku, gotický kostol v Spišskej Belej a Bardejovské a Ľubovnianske kúpele.

Informácie:

Informačné centrum, námestie Sv. Mikuláša 12, Stará Ľubovňa,
tel.: 00-421-52-4321713,
e - mail : mesto@sl.sinet.sk,
Informačná agentúra - Hlavné nám. 46,
06001 Kežmarok,
tel.: 00-421-52- 4524047,
e - mail: info@kezmarok.net

Other Places of Interest:

Castle, Open Air Museum and historical centre in the town Stará Ľubovňa. The High Tatras Mountains, Town Monument Reservations in the towns Bardejov, Podolíneec and Kežmarok, castle and wooden church in Kežmarok, Gothic church in Spišská Belá,



Bardejov Spa, Ľubovnianske Spa.

Information:

Information centre - Námestie Sv.

Mikuláša 12, Stará Ľubovňa,

phone: 00-421-52- 4321713,

e- mail: mesto@sl.sinet.sk,

Information agency - Hlavné nám. 46,

06001 Kežmarok,

phone: 00-421-52- 4524047,

e- mail: info@kezmarok.net

HERVARTOV

Neďaleko najstaršieho dreveného kostolíka na Slovensku z roku okolo 1500 nájdeme historické sýpky, postavené mimo obytný priestor popri ceste. Toto obývané územie s kostolom uprostred obce, obohnávaným murovaným plotom ako aj samotné sýpky tvoria malý chránený urbanistický komplex. Malá drevená bránka a mostík cez potok tvoria z juhovýchodnej strany prirodzený vstup do areálu od hlavnej prístupovej komunikácie.



HERVARTOV

Near the oldest wooden church in Slovakia, originated from the year 1500, we can see historical barns built on the street besides the main house. This residential area, with the church centered in the middle of the village and surrounded by brick fence, as well as the barns form a small preserved historical urban complex. Small wooden gate along with a small bridge serve as a natural south-east entrance to the area from the main route.

KRAJNÉ ČIERNO

Krajné čierno patrí ku komplexu chránených drevených kostolíkov východného Slovenska. Okrem kostola tu však môžeme nájsť aj troj - priestorový roľnícky dom so sýpkou, stojaci v tesnej blízkosti kostola. Strecha obytných objektov je pokrytá trstinovou krytinou.

KRAJNÉ ČIERNO

Krajné Čierno belongs to the complex of preserved wooden churches in Eastern Slovakia. Besides church from 18th century we can find here also a three-space peasant house with barn. The roofs of residential objects are covered by the reed.

Zaujímavosti v okolí:

Hrad, múzeum ľudovej architektúry a historické centrum v Starej Ľubovni, drevené kostolíky v okolí, Vysoké Tatry, Mestská pamiatková rezervácia v Bardejove, Podolínci a Kežmarku, hrad a drevený artikulárny kostol v Kežmarku, gotický kostol v Spišskej Belej, Bardejovské a Ľubovnianske kúpele, múzeum Andyho Warhola v Medzilaborciach.

Informácie:

Turistická informačná kancelária a cestovná agentúra, Radničné námestie 21,

08501 Bardejov,
tel.: 00-421-54-4744003,
e - mail : tikbardejov@proxisnet.sk,
www.tik-bardejov.sk
Regionálna rozvojová agentúra, MUDr.
Pribulu 1, 08901 Svidník,
tel.: 00-421-54-7523243, e-mail:
rrask@stonline.sk, www.rrasvidnik.sk

Other Places of Interest:

Castle, open air museum and historical centre in the town Stará Ľubovňa. Wooden churches in surrounding area. The High Tatras Mountains, Town Monument Reservations in the towns Bardejov, Podolínci and Kežmarok, the castle and wooden church in Kežmarok, Gothic church in Spišská Belá., Bardejov Spa, Ľubovnianske Spa, Museum of Andy Warhol in Medzilaborce.

Information:

Tourist Information Office and Travel Agency, Radničné námestie 21, 08501 Bardejov, tel.: 00-421-54-4744003, e - mail : tikbardejov@proxisnet.sk, www.tik-bardejov.sk Regional Development Agency, MUDr. Pribulu street 1, 08901 Svidník, tel.: 00-421-54-7523243, e-mail: rrask@stonline.sk, www.rrasvidnik.sk

LEVOČA, ČASŤ ZÁVADA

Závada leží na Spiši, neďaleko od historického centra mesta Levoča. Drevený zrubový dom s poradovým číslom 5 s bočnou komorou je postavený na vysokej kamennej



podmurovke. Steny zrubu sú omazané a vybielené. Sedlová strecha má doskové štíty lomené ostreším a ukončené polkružím. Objekt je trojpriestorový, tvorí ho izba, komora a pitvor. Dom je datovaný na prievlaku izby rokom 1835

LEVOČA, SECTION ZÁVADA

Závada lies near the historical center of the town Levoča in Spiš Region. A wooden log-cabin house No. 5 with a side stockroom was built on a high stone foundation. The walls of the house are clay-daubed and whitewashed. The saddle roof has paneled gables cut with a roof skirting and completed with a semicircular gable. The object has three-room disposition with a living room, a side store-room and an entrance hall with an open fire place. The room's ceiling beams are inscribed with the date 1835.

Zaujímavosti v okolí:

Mestská pamiatková rezervácia stredovekého mesta Spišská Kapitula, Spišská Nová Ves a Levoča /nachádza sa v zozname sve-

tového kultúrneho a prírodného dedičstva/, Národný park Slovenský raj, prírodná rezervácia Drveník, stredoveký kostol s nástennými maľbami zo 14. storočia v obci Žehra, Gotický kostol v Spišskom Štvrtku.

Informácie:

Informačné stredisko Nám. Majstra

Pavla 58 05401 Levoča,

tel.: 00-421-53-16188,

e-mail : tiklevoc@nexta.sk

Other Places of Interest:

Medieval Town Monument Reservation Spišská Kapitula, Spišská Nová Ves and Levoča /listed on a World Cultural and Natural List/, National Park Slovenský raj /Slovak Paradise/, Natural Reservation Drveník, medieval church with wall paintings from 14th century in village Žehra, gothic church in village Spišský Štvrtok.

Information:

Information center 05401 Levoča,

Nám. Majstra Pavla 58,

phone: 00-421-53-16188,

e-mail : tiklevoc@nexta.sk





MAĎARSKO HUNGARY

Východné Maďarsko sa nachádza západne od miesta, kde sa po stáročia stretávali významné kultúry. Rozprestiera sa tu nížina, povodie rieky Tisy a pohoria Matra, Bükk a Zemplén ako najvýznamnejšie horské územia krajiny. Predstavíme Vám niekoľko zaujímavostí z množstva rôznorodej maďarskej ľudovej architektúry. Veľká časť zachovalých vidieckych pamiatok je sprístupnená verejnosti. Nachádzajú sa tu dve pamiatkové zóny a to Jósvald v župe Borsod-Abaúj-Zemplén, a Tarpa v župe Szabolcs-Szatmár-Bereg, kde sú chránené celé centrálné časti sídiel. Múzeum ľudovej architektúry v Nyíregyháze -Sóstófürdő je celoročne sprístupnené verejnosti. Informačné kancelárie poskytujú informácie o otváracích hodinách všetkých pamiatok ľudovej architektúry ako aj o kultúrnych, kulturných podujatiach a o ubytovaní.

Eastern Hungary is situated west of the meeting point of great cultures. The region lies mainly on lowland, the basin of river Tisa and Matra, Bükk and Zemplén are its most significant mountain ranges. Although we are going to introduce only a few curiosities from the examples of the colourful Hungarian folk architecture, large amount of well-preserved rural monuments is open to the public. There are two protected zones in this region: Jósvald in county Borsod-Abaúj-Zemplén, and Tarpa in county Szabolcs-Szatmár-Bereg, where the whole centre of the area is under protection. The village museum in Nyíregyháza-Sóstófürdő is permanently open to public.

Tourinform offices provide information on the opening hours of each rural monument, as well as on cultural, culinary and accommodation facilities.



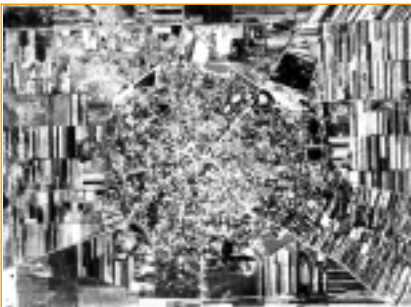
Hajdú-Bihar County/župa

HAJDÚBÖSZÖRMÉNY

Urbanistická štruktúra sídla pripomína dedičstvo, ktoré z východu priniesli so sebou naši predkovia. Pochádza z obdobia chovu zvierat, kedy sídlo malo kruhovú štruktúru s obytnými časťami vo vnútri a so zvieratami, umiestnenými na vonkajšej časti kruhu. Neskôr tu pribudol kostol, umiestnený v strede obce. Okolie kostola bolo využívané pre účely trhu a sústreďovanie vojska. Okolo námestia sa nachádzali neoplotené domy, ďalší kruh tvorili hospodárske budovy a uzatvorený dvor pre zvieratá. Okružný systém ciest sa rozvinul medzi obytnou a hospodárskou časťou. Z týchto viedli lievikovite usporiadané spojnice stále sa rozširujúce podľa toho ako rástol počet zvierat.

HAJDÚBÖSZÖRMÉNY

Urban structure reminds of the eastern heritage our forefathers brought with themselves. It originates from the animal-breeding lifestyle, when the settlements had a circular structure with the dwelling-places in the middle and the animals around them. Later a church was built. It stood in the centre of the settlements and the area around it was used for markets and military assemblies. The houses without fences were around the central area and the outer ring of the settlement included farm buildings and the enclosed



yards for the animals. A circular road-system was developed between the dwelling and the farming part, from which horn-shaped roads led towards the fields getting wider and wider as the number of animals grew.

Zaujímavosti v okolí:

Nádudvar pri Národnom parku Hortobágy, známy výrobou čiernej keramiky. Po kúpeli v kúpeľoch v Debrecíne môžete navštíviť múzeum v Püspökladányi alebo blízke arboretum. Zaujímavý je tiež kostol v Berettyóújfalui a dom maďarského básnika Juraja Bessenyeiho v Bakonszegu a samotné mesto Debrecín.

Informácie:

Tourinform Debrecen, 4024 Debrecen, Piac ulica, č. 20, Tel.: +36-52/412-250, 316-419,

E-mail: debrecen@tourinform.hu

www.debrecen.hu

Other Places of Interest

Nádudvar, next to the Hortobágy National Park, which is famous for the black pottery. After a bath in Debrecen spa, one can visit museum in Püspökladány, or the near arboretum. In Berettyóújfalui, the Herpály Church is worth visiting. In Bakonszeg there is the house of György Bessenyei, Hungarian poet and the town Debrecen.

Information:

Tourinform Debrecen, 4024 Debrecen, 20 Piac Street,

Phone: +36-52/412-250, 316-419,

E-mail: debrecen@tourinform.hu,

www.debrecen.hu

Borsod-Abaúj-Zemplén County/župa

GÖNC

Sídlo bolo v minulosti niekoľkokrát zničené a vyprázdnené. Na Kossuthovej ulici číslo

85 môžeme zhladiť pozoruhodný, takzv. Husitský dom, domácimi označovaný ako český dom. Tento názov sa objektu pravdepodobne pripisuje pre jeho charakteristické opevnenie. Otvorený komín a kamenné ostenia okien a dverí pochádzajú z obdobia rekonštrukčných prác v 19. storočí. Datovanie z roku 1832 môžeme nájsť na kamennej záružni vstupných dverí.

GÖNC

The settlement has been ruined and emptied several times. On the 85 Kossuth Street we can see so-called "Hussite" houses - referred to as "Czech houses" by the locals - are especially noteworthy. This name presumably refers to the fortified characteristics of these buildings. The open chimney and the stone framed door and windows date from the reconstructural works, which took place in the 19th century. This is proved by the date 1832 carved in the stone frame of the entrance door.



KOMLÓSKA

Obytý dom chudobných Rusínov na Rákocziho ulici 57 bol postavený začiatkom 19. storočia. Stojí na malej vyvýšenine na konci dediny. Budova nesie krov valbovej strechy, pokrytej vrstveným rákosím. Má otvorené

ohnisko, ktoré sa tu využívalo hlavne v 19. storočí. Steny domu tvorí zapletené prútie, omietnuté hlinou, umiestnené v ráme z tvrdého dreva. V dome sa nachádza posledná ukážka pece s dymovým krytom /takzv. kabolou/, umiestnenej v obytnej miestnosti. Táto miestnosť bola priestorom pre bývanie, spanie, varenie a inú prácu. Vstupná hala bola používaná len ako komora na uskladnenie. Veľmi zriedkavou súčasťou domu bola stajňa.

KOMLÓSKA

The poor Ruthenian dwelling-house on Rákoczi Street 57 was built at the beginning of the 19th century. It is situated on the brink of the village on high ground. The building bearing a rafter hipped roof covered with tiered thatch, has an open chimney, which was used from the 19th century. The walls of the building are made of wattle, plastered with mud and built on a hardwood beam frame. The last remaining stove with smokehood ('kabola') situated in the room can be found in this house. Room was the place for living, sleeping, cooking and working. The entrance hall served only as storage. The rear part of the house was stable.

Zaujímavosti v okolí Göncu a Komlósky:

Mesto Tokaj, Szerencs - domov čokolády, múzeum cukrovarníctva / tretie najstaršie na svete po Berlíne a Thune/, kaštieľ Rákoczi-ovcov, výstava pohľadníc s 900 000 expo-



nátni, Hegyalja - židovská synagoga, Mád - židovská modlitebňa / rekonštruovaná a zariadená pre veriacich v roku 2004/, Tolcsva - vynikajúce vinohradnícke múzeum, Tokajská vína oblasť.

Informácie:

Tourinform Tokaj 3910, ulica Serház 1,
Tel: +36(47)352-259, tokaj@tourinform.hu www.tokaj-turizmus.hu/,
www.tokaj.hu

Other Places of Interest - Gönc and Komlóská:

Town Tokaj, Szerencs - home of chocolate, sugar museum /third in the world after Berlin and Thun/, the Rákóczi castle and postcard gallery with 900 000 pieces of postcards, Hegyalja -synagogue, Mád - Jewish temple /refurbished and furnished for religious life in 2004/, Tolcsva - excellent viticulture museum, Tokaj wine district.

Information:

Tourinform Tokaj 3910, Serház Street.1.
Phone: +36(47)352-259, tokaj@tourinform.hu www.tokaj-turizmus.hu/
www.tokaj.hu

JÁSZ-NAGYKUN-SZOLNOK COUNTY/ŽUPA

KARCAG

Tento pôvodne obytný dom na Jókaiho ulici 16 je poslednou chránenou ukážkou "in situ"



pôvodnej radovej zástavby v sídle. Bol postavený v roku 1850. Má východo-západné usporiadanie smerom k ulici, kde sa vedľa seba nachádzajú dlhé a úzke parcely. Takzv. "malý dom" bol využívaný pre poľnohospodárske účely a je umiestnený na druhom konci pozemku s fasádou s výhľadom tiež na ulicu. Obe budovy sú prepojené vysokým doskovým plotom. Stajňa a chliev sú umiestnené za domom. Interiér obytného domu je zariadený nábytkom mestskej rodiny z 18. a 19. storočia.

KARCAG

This former dwelling-house on the Jókai Street 16 is the last 'in situ' preserved relic in the row. The building dates from the 1850s and has an east-west setting in a street where the long and narrow crofts are laying parallel by each other. A so-called 'small house' is serving agricultural functions and is situated at the other end of the estate, also with a façade over-looking the street. The two buildings are linked by high planking. The stable and the piggeries are located behind the house. The interiors of the dwelling-house show the furnishing and lifestyle of an urban family from the 18th and 19th centuries.

KUNHEGYES VETERNÝ MLYN

Na konci dediny stojí takzv. Komlóšsky" veterný mlyn holandského typu, postavený v roku 1859. Päťposchodová budova má murované steny. Štvoramenné koleso s veternými lopatami sa môže otáčať spolu so strechou mlyna v smere vetra pomocou vonkajšieho mechanizmu. Do začiatku 60-tych rokov bol v mlyne v prevádzke mechanizmus s 3 párovými kameňmi. Komplexná technická rekonštrukcia sa uskutočnila minulý rok, takže dnes je plne prevádzky schopný. Dom mlynára, ktorý patrí k veternému mlynu, je stále obývaný. Uvažuje sa o tom, že v ňom bude zriadené múzeum.

KUNHEGYES OBYTNÝ DOM KUMÁNSKEHO KAPITÁNA

Vo všetkých kumánskych sídlach, a teda aj v Kunhegyesi, predstavenými obce boli kapitáni. Z dôvodu umocnenia ich významného postavenia boli ich domy obyčajne väčšie ako ostatné obytné objekty v dedine. Budova stojaca na Tomajovej ulici bola postavená začiatkom 19. storočia. Neskôr boli predná izba a uličná fasáda prestavané v eklektickom slohu. Stĺpové podstanie, postavené v neoklasicistickom slohu a uzatvorené z troch strán, vizuálne spája dom so záhradou. Vedľa stojí drevený vyrezávaný prístrešok, využívaný na odpočinok.

KUNHEGYES 'KOMLÓSI'-WINDMILL

On the edge of Kunhegyes stands 'Komlósi' windmill, a Dutch-style mill, built in 1859. The five-storey building has brick walls. The four armed paddle can be turned in wind-direction along with the roof of the mill with the help of an outer mechanism. Three double-stoned machineries functioned in the mill until the beginning of the 1960s. The complete technical renovation took place last year, so now it is in full working condition. The miller-house, which belongs to the windmill, is still



in use but it is planned to be turned into a museum.

KUNHEGYES DWELLING-HOUSE OF A CUMANIAN CAPTAIN

The superiors of Kunhegyes similarly to other Cumanian settlement were the 'captains'. Their houses were always bigger than the other dwelling-places of the settlement in order to show their distinguished status. The building standing in Tomaj Street was built at the beginning of the 19th century but later the front room and the main facade was rebuilt in Eclectic style. A columned porch built in Neo-Classical style and closed up from three sides joins the house onlooking the garden. Next to it stands a wooden carved resting-shed.

Zaujímavosti v okolí Karcagu a Kunhegyesi:
Hortobágy - starý 9 - poľový most, možnosť jazdy na koni na ranči Mátá, Tiszacsege - nevoľnícky dom je ukážkou života v puste v 19. storočí, Hajdúszoboszló - okolie a termálne bazény, Debrecen - termálne bazény, Veľký kalvínsky kostol, park Nagyerdő, zábavný park a ZOO, univerzita.

Informácie:

Tourinform Hortobágy, Pásztor múzeum, Petőfiho námestie 1, 52/589-321 hortobagy@tourinform.hu, Tourinform-iroda, ulicaTiszacsege 38, 52/588-036, 588-037 tiszacsege@tourinform.hu

Other Places of Interest - Karcag and Kunhegyes:

Hortobágy - 9 span-old bridge, horse riding possibilities at Mátá ranch. Tiszacsege - Villen house, which shows the life of 19th century in the steppe. Hajdúszoboszló - scenery and thermal pools, Debrecen - thermal pools, Big Calvinist Church, The Great Wood, ZOO and Amusement Park, University.